

世界空间设计

〔日〕森山和彦 编著

◆ 德
◆ 瑞
◆ 瑞
◆ 丹
◆ 挪
◆ 芬

国
士
典
麦
威
兰

4

中国轻工业出版社

TJ206
2000505

世界空间设计

4

〔日〕森山和彦 编著

许东亮 王莉慧 译

滕征本 校

中国建筑工业出版社

著作权合同登记图字: 01-99-0207 号

图书在版编目(CIP)数据

世界空间设计 .4/(日)森山和彦编著; 许东亮等译.
北京: 中国建筑工业出版社, 1999.12
ISBN 7-112-04045-0

I . 世… II . ①森…②许… III . 空间 - 建筑设计
IV . TU206

中国版本图书馆 CIP 数据核字(1999)第 49322 号

责任编辑 白玉美

本书由日本设计网络公司授权翻译出版

世界空间设计 4

[日] 森山和彦 编著
许东亮 王莉慧 译
滕征本 校

中国建筑工业出版社 出版、发行(北京西郊百万庄)

新华书店 经销

恒美印务有限公司印刷厂印刷

开本: 889 × 1194 毫米 1/16 印张: 15 字数: 600 千字

2000 年 3 月第一版 2000 年 3 月第一次印刷

定价: 158.00 元

ISBN 7-112-04045-0

TU · 3170(9452)

版权所有 翻印必究

如有印装质量问题, 可寄本社退换

(邮政编码 100037)

目 录

	人文为本的城市环境	
	木村 明	1
	精湛的生活设计与历史性城市环境的融合	
	川上 玲子	2
	北欧风土培养出的个性化的设计	
	川上 玲子	3
德国 (GERMANY)	茶亭	
	(TEEHAUS)	4
	达·法兰克餐厅	
	(DA FRANCO)	14
	埃贝尔精品店	
	(EBEL)	20
	马克西米利安眼镜店	
	(MAXIMILIAN OPTIK)	29
	科技大厦	
	(HAUS DER WIRTSCHAFT)	34
瑞士 (SWITZERLAND)	奥利文鲍姆咖啡厅	
	(OLIVENBAUM)	54
	三宅一生精品店	
	(ISSEY MIYAKE)	61
	布鲁门·西普菲鲜花店	
	(BLUMEN SCHIPFE)	66
	多丽丝·宾德珠宝店	
	(DORIS BINDER)	72
	弗尔马特拉展览厅	
	(FORMATERA)	76
	斯坦得尔霍芬车站	
	(BAHNHOF STADELHOFEN)	80
	瑞士联邦铁路卢塞恩车站	
	(PORTIKUS SBB BAHNHOF LUZERN)	90
	考萨旅行有限公司	
	(COSA TRAVEL LTD.)	98
瑞典 (SWEDEN)	登·约尔丹·富来登酒吧	
	(DEN GYLDENE FREDEN)	104
	劳尔夫·考克餐厅	
	(ROLFS KÖK)	112
	东洋餐厅	
	(EAST)	116
	斯堪蒂亚餐厅	
	(SKANDIA)	124

	伯恩斯沙龙饭店 (BERNS SALONGER)	131
	维斯比饭店 (WISBY HOTELL)	142
	维拉卡尔哈根饭店 (VILLA KALLHAGEN)	149
	塔金特精品店 (TANGENT)	156
	瓦萨博物馆 (VASA MUSEET)	162
	西尔加交响乐号游览艇 (SILJA SYMPHONY)	171
	比尔德胡塞特摄影作品代理公司 (BILDHUSET)	179
	普罗那特保险公司 (PRONATOR)	184
丹麦 (DENMARK)	鲍尔滕斯综合大楼 (BOLTEN' S)	191
	科灵湾饭店 (HOTEL KOLDINGFJORD)	199
	IC 3 (3联车厢的区间列车, Intercity 3-car trainset)	212
挪威 (NORWAY)	奥斯陆广场 (OSLO PLAZA)	217
芬兰 (FINLAND)	赫尔辛基海滨洲际饭店 (STRAND HOTEL INTERCONTINENTAL HELSINKI)	226



茶亭 (斯图加特, 维森堡公园)

德国原本就是一个保守的国家, 反映在商业建筑等的室内设计上也是如此。第二次世界大战中, 德国的大部分国土被破坏, 战后随着经济高度发展的潮流, 大部分城市得以重建, 尽管这些城市还存在着这样或那样的问题, 但如果从城市规划、道路规划、区域开发、环境保护、历史性建筑物的保护等方面来看, 总的来说, 还是做得非常成功的。

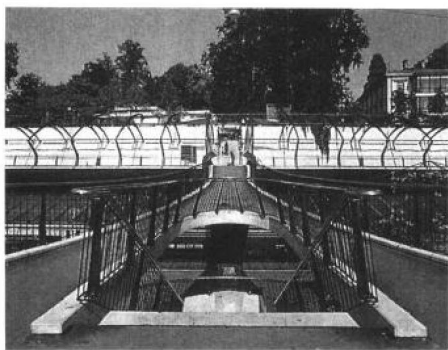
在人称“步行者天国”的市区中心, 虽然排列着许多零售商店、快餐连锁店、餐厅、咖啡——酒吧等, 但单独来看每个店铺, 包括其店铺的内容, 都做得极为考究。设计上明显反映出德国式的保守性倾向。

在许多中等城市中都能看到, 对于残存下来的为数不多的历史性建筑物的复原和再利用, 与现代建筑相同, 在试图延续地域文化的同一性方面做了尝试, 其中有许多建筑的设计是委托给外国建筑师来做的。如凯伦的大教堂和美术馆、法兰克福美术馆(汉斯·霍莱因设计)、斯图加特的国家画廊(詹姆斯·斯特林设计)等就是一些例子。还有与公共设施一同设计的与企业相关的博物馆、交易展厅等也同样表现出高超的设计水平。比如椅子博物馆、奔驰博物馆、保时捷交易展厅的设计等。

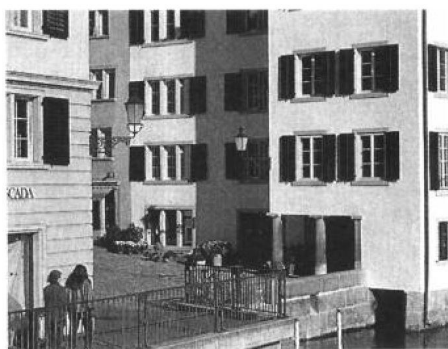
从这些建筑的设计倾向中, 虽然可以看到式样上有受近期后现代派及其他流派影响的一面, 但根本上仍然是继承了端庄、简洁与合理的德国包豪斯风格的要素。



埃贝尔 (慕尼黑, 马克西米利安大街)



斯坦得尔霍芬车站 (苏黎世)



布鲁门·西普菲 (苏黎世)

瑞士的公共设施的设计水平同样也是很高的。国家的第一产业是观光业, 由于金融业务的需要人们聚集于此, 对于社会保障发达的国家而言, 可以说这是理所当然之事。斯坦得尔霍芬 (Bahnhof Stadelhofen) 车站, 瑞士联邦铁路卢塞恩车站 (Luzern Portikus SBB Bahnhof) 等就是很好的实例。主要城市苏黎世设有金融机构的总部, 形成了世界各国富豪云集的繁华都市环境。

苏黎世的历史性地区是由源于苏黎世湖的利马德河分为东西两部分。河东, 沿河岸的小山坡, 有古老的街道、狭窄的坡道和小广场等一直延伸到连接湖和中央车站的大街上。在这条大街上, 排列着三宅一生 (Issey Miyake) 精品店、多丽丝·宾德 (Doris Binder) 珠宝店、布鲁门·西普菲 (Blumen Schipfe) 鲜花店等高级店铺和贵金属店等, 形成融于街道环境的独特意趣。

虽然河西的山坡上也有残存着昔日风貌的街道, 但从正中央穿过的街道上, 并肩排列着的是面向年轻人的店铺, 有咖啡——酒吧、餐厅、快餐厅、迪斯科舞厅、饭店, 只有进入小巷后才会领受到古街古巷的美感。

斯图加特以及苏黎世的街道, 就是这样巧妙地利用历史性地区的景色来形成景观, 并借助星罗棋布的店铺等营造出了以人文为本的优美城市环境。

(建筑师)

在瑞典很难看到会让人惊叹、富有情趣的精品店设计。自30年代起到60年代中期，瑞典以设计领域的领导者资格而活跃于世界，后来又与意大利的设计并驾齐驱，一想到这竟是常常给我们留下北欧设计印象的国度之一，大有意外之感。不过，答案是简单明了的。那就是瑞典人普遍认为精品店的主角是商品，商品本身的品质是第一位的，不能靠店铺的设计来迷惑消费者。这意味着空间设计应该是适可而止的、简朴的和非个性化的。

北欧的设计中，长期以来一直继承着以提高人民生活为目的的“手工业”精神，因此某一时期设计上虽曾一度被意大利领先，但北欧人仍本着以人们的生活为基础、保持传统、热爱自然的国民精神，不断进取，其设计朴素中显示着新鲜的魅力，因此，如果说北欧再度受到世界的瞩目，并不是言过其实。

瑞典首都斯德哥尔摩，在谨慎推进的城市规划基础上开发的区域中，建设着新的现代建筑，同时在历史性建筑密集的街区，采取了注重城市景观并与周围建筑相协调的设计手法。在17世纪、18世纪遗留下来并保持街道原貌的古城岛屿发展扩大而成的市中心，有很多19世纪建造的建筑。因此外观上不免带有陈旧、厚重的感觉，然而一旦走进建筑之中，看到的却是具有国际都市感而又充满魅力的非常优美的室内空间。

与不显眼的精品店的设计相比，瑞典的办公室室内设计倒是非常精湛和注重功能的。个人住宅不必说，办公室作为一天大部分时间都生活在其中的环境，受到人们的重视。位于斯德哥尔摩市中心的一家名为斯堪蒂亚（Skandia）的保险公司的办公楼，是19世纪作为女子学校而建的建筑物。重新设计的室内装修，巧妙地利用了木材的自然质感，采用使人联想是家居的色彩，并配置了照明、家具和具有舒适感与高品位的艺术品，可以说是代表瑞典空间设计水平的优秀范例。当然在已经开发的市中心，也能看到使用玻璃及金属材料的近代建筑，但其共同特点就是完全借助于现代技术，创造出给人以亲切、温馨的室内空间。

瑞典的城市被森林和湖泊所环绕。饭



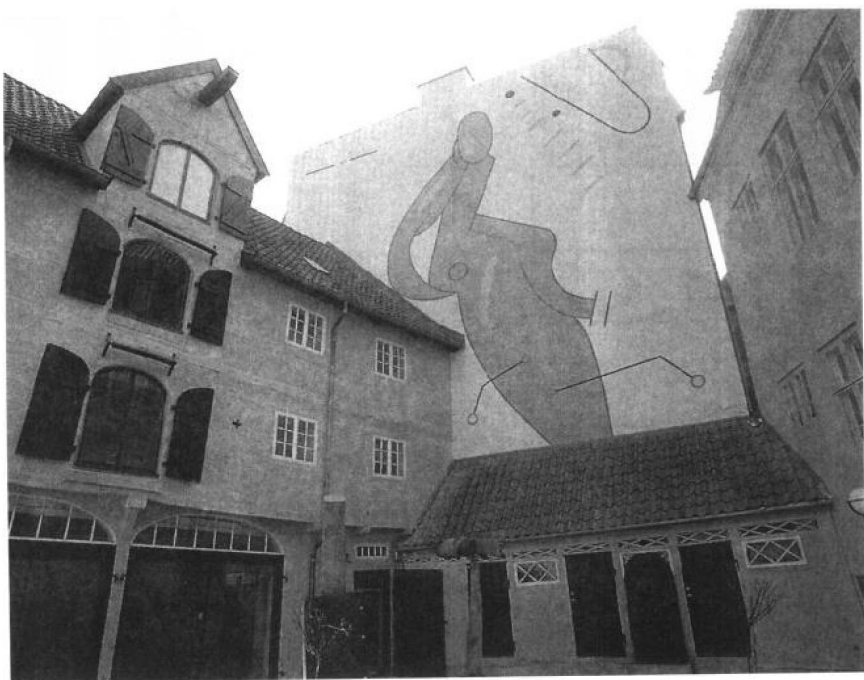
1722年创业的登·约尔丹·富来登餐厅



斯堪蒂亚保险公司的餐厅

店的设计，多是借助其得天独厚的自然环境，比起高科技的现代派设计倾向，室内反而更注重采用家具和纺织品来体现优雅的空间环境，稳重与优雅的气氛是瑞典式室内空间的重要特色。

（室内设计师）



初次赴北欧大约是在30年以前，最先到达的地方是哥本哈根的机场候机厅。当只有在设计杂志上才能看到，由著名设计师设计的家具、照明器具、纺织品完美地组合在一起的室内空间呈现在眼前时，我完全被北欧设计的魅力所倾倒了。从那时起经过了30年，每当我访问北欧之时，它那扎根于生活的设计环境，都会令我着迷。

对于我们日本人来说，北欧的丹麦、瑞典、挪威、芬兰各国，在设计领域里给人以一个相同的印象。但从国民性来看，他们却各有不同的特征。我认为在设计上也明显地表现出了这一点。同样在热爱自然这一共同理念下所创造出的空间，丹麦表现出的是沉稳厚重、瑞典是潇洒优雅、挪威是充满着民族性的质朴、芬兰是热情奔放，这些不同特征相互交织的北欧设计，总是给我们以耳目一新和安适之感。

在非常珍视传统的北欧各国中，对于建筑物的修复，丹麦采用的是既丰富又美化的艺术表现手法。将一组18世纪为商业办公楼及店铺而建的建筑物改造成鲍尔滕斯(Bolten's)综合设施就是一例，在由雕刻家和画家等风格各异的艺术家人参加的外墙设计中，巧妙地将现代设计融入了18世纪的风格之中。此外，从本世纪初起到60



上：鲍尔滕斯（丹麦，哥本哈根）

中：科灵湾饭店（丹麦，科灵）

下：普罗那特（瑞典，吉斯塔）

年代止，曾作为结核病疗养院，其后又作为精神病患者的学校而使用过的建筑物，改建后成为更具有丹麦风格而且非常漂亮的近代风格的建筑，并开办了科灵湾饭店(Hotel Koldingfjord)。它的室内设计水平之高，不愧为出自于享誉世界的家具设计之国。比起其他北欧各国，瑞典的城市中有更多的现代建筑。如普罗那特(Pronator)办公楼，在它的室内设计中有艺术家参加，采用独特的壁画形成富有情趣的空间。四周被质朴的自然所环绕的挪威奥斯陆市，也建起了号称北欧第一的高层饭店，它的室内设计在色彩上也充满着挪威情调。拥有60000个湖泊以上的芬兰，给人以白色之国的强烈印象。像建筑家阿尔瓦·阿尔托的作品所代表的那样，白木与白色纯洁的设计和被白雪覆盖而形成的自然意境已深深扎根在芬兰人的心中。

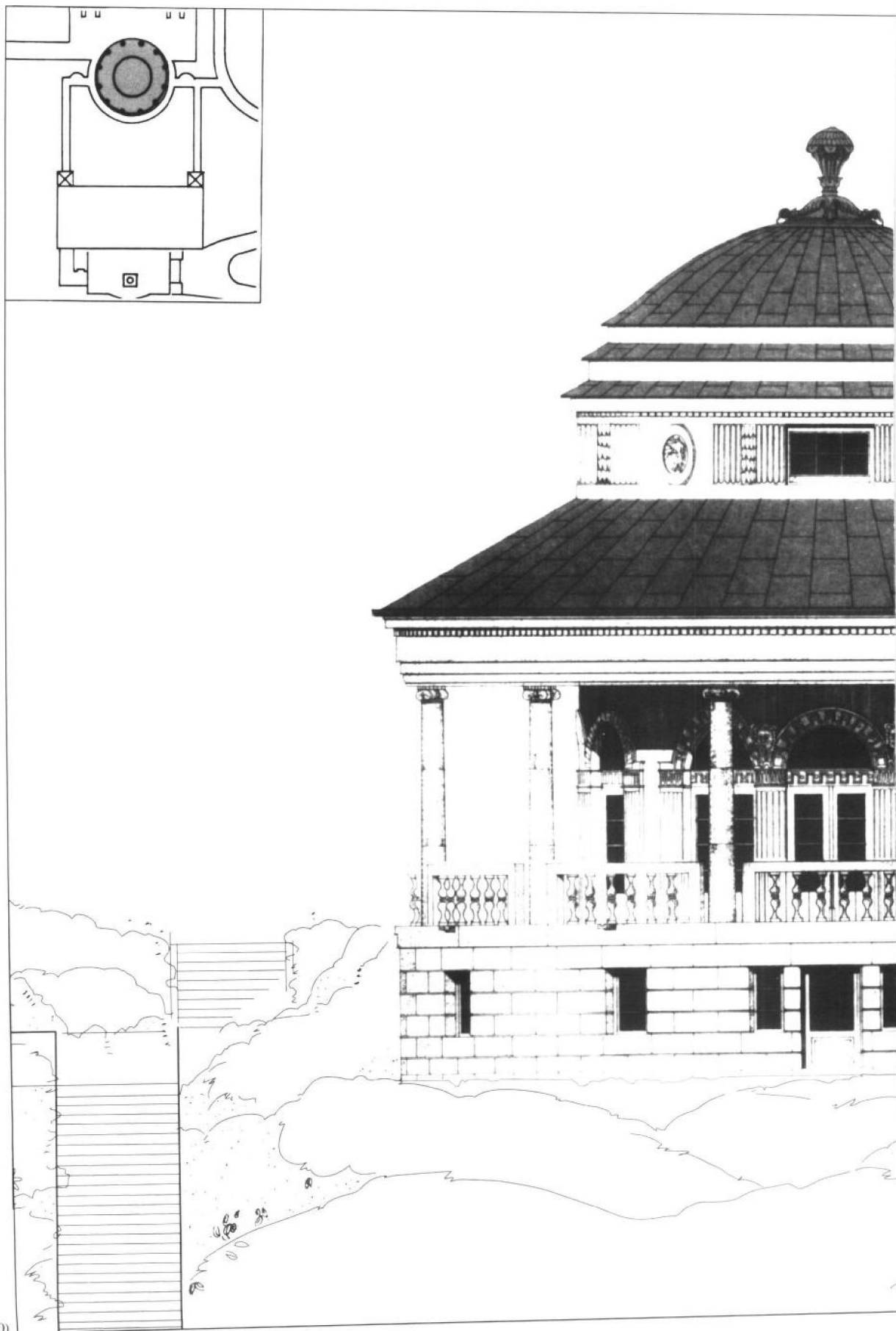
居住在北欧各国的人们，都热爱自己的国家，他们创造出了适合于本国风土的设计。这种不受周围国家影响而保有自我的个性，或许就是跨越时代而深受世界各国人们喜爱的缘故。

(室内设计师)

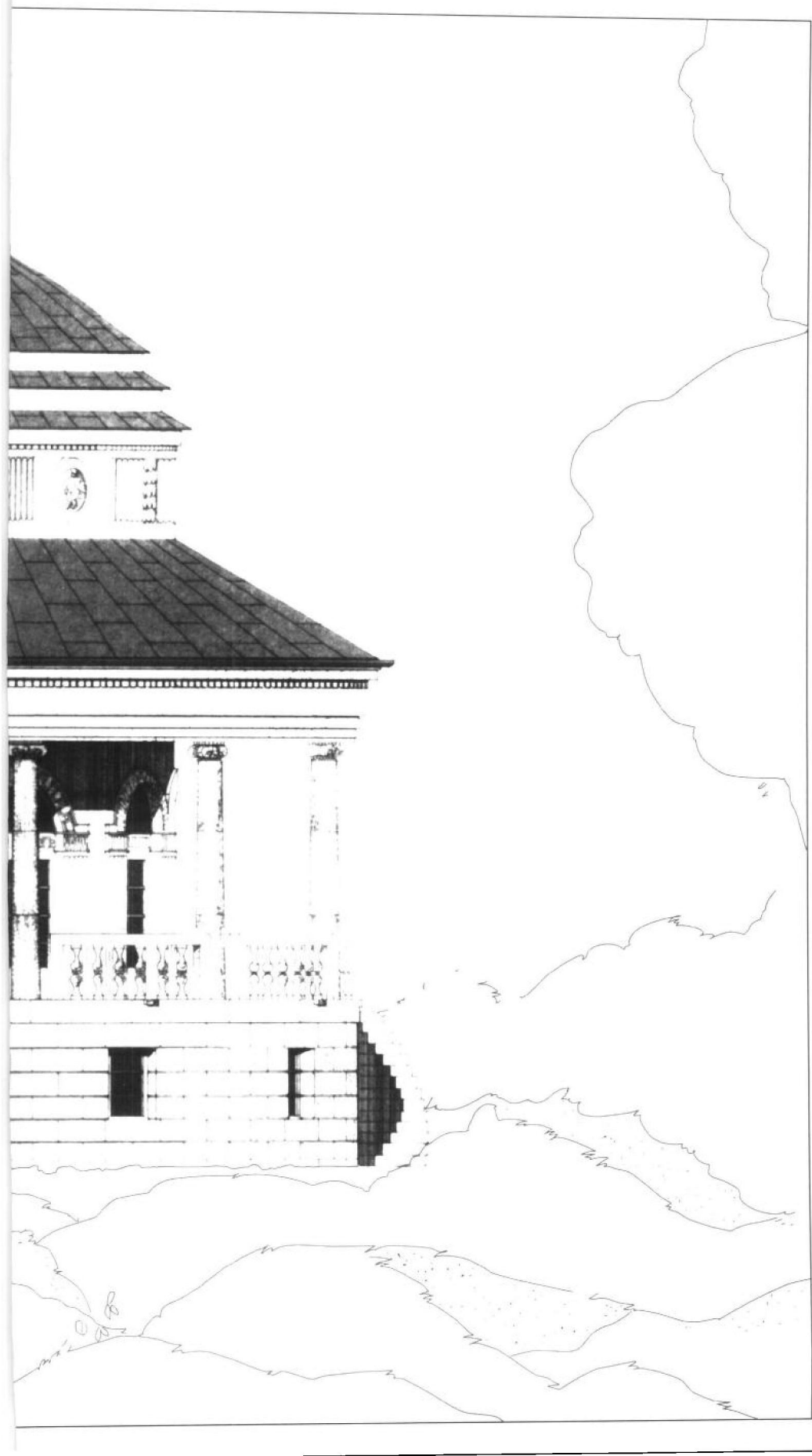
茶亭 (TEEHAUS)

设计: 原设计=海因里希·海奈斯 (Heinrich Henes)

修复设计=拉姆·韦伯-多那斯 (Lamm-Weber-Donath)



东侧立面图(1:100)



西侧外观

茶亭的历史

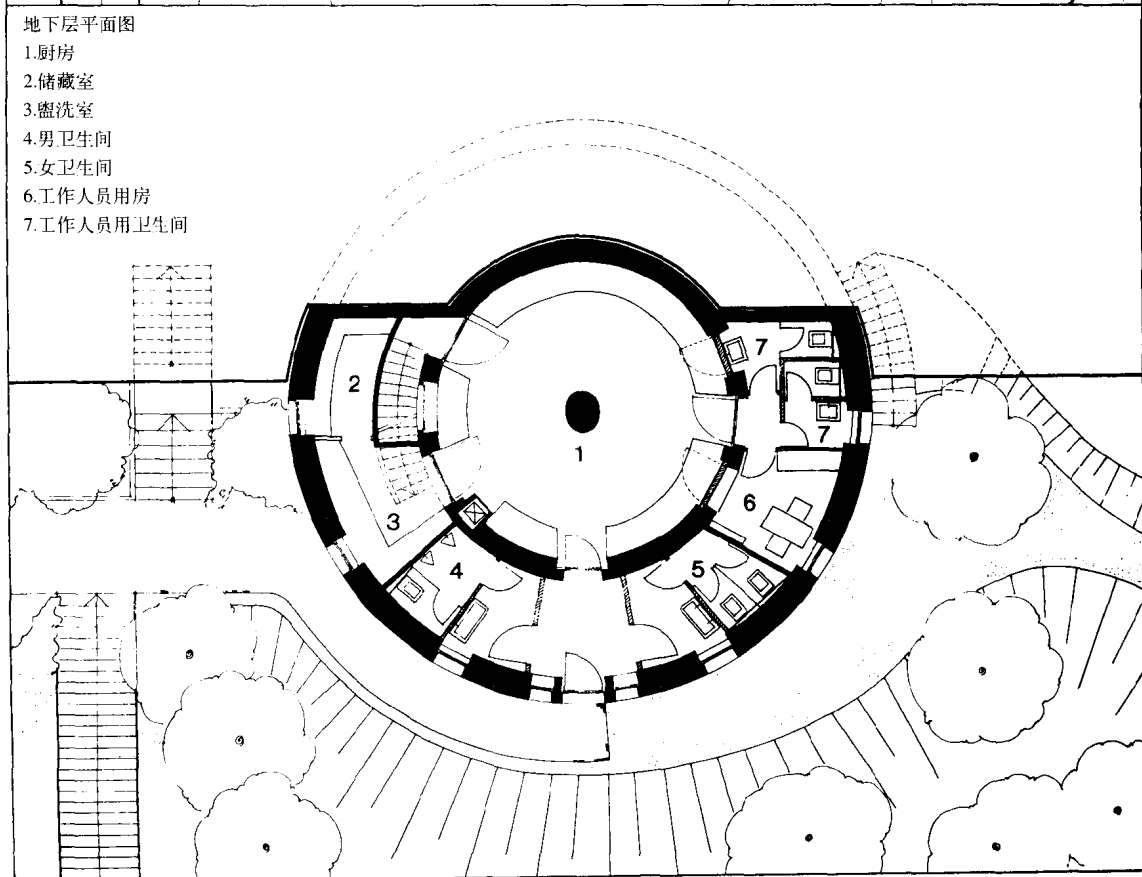
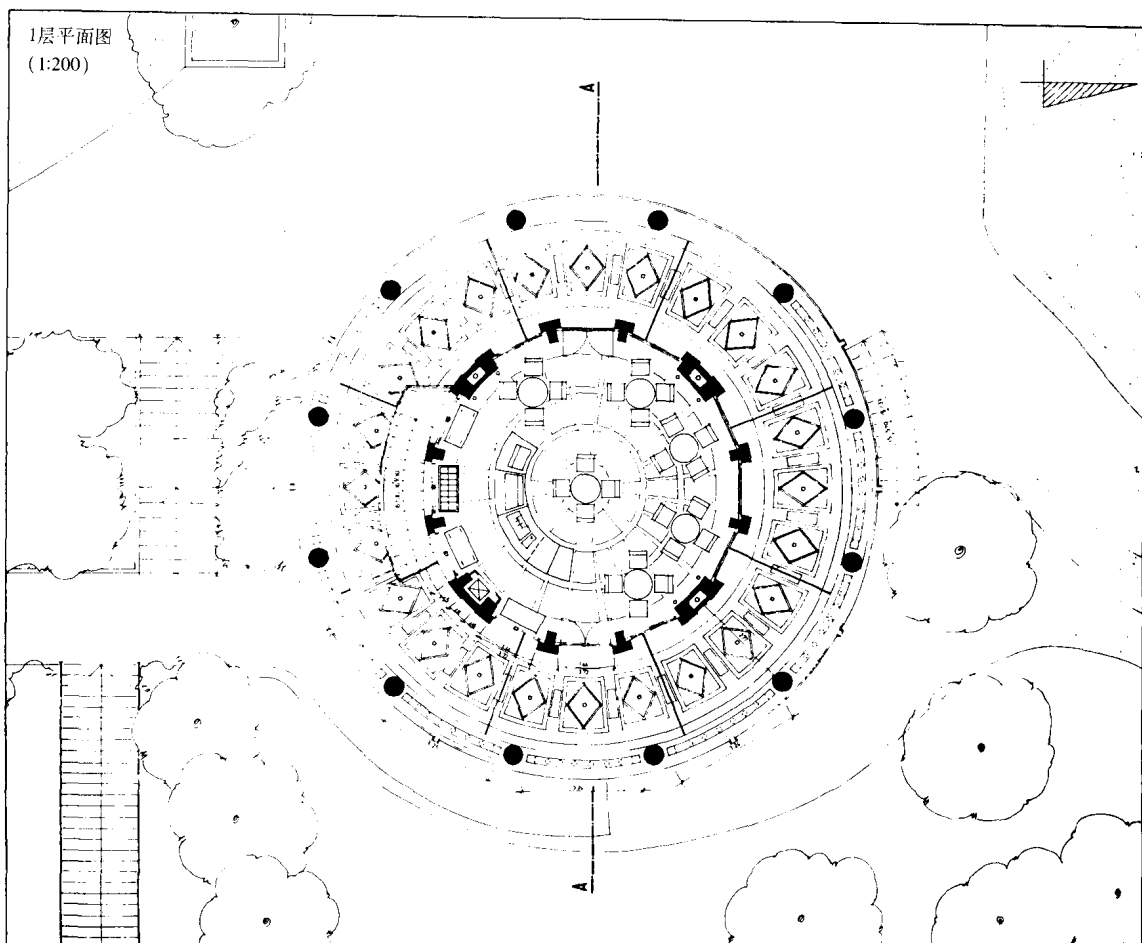
位于斯图加特市维森堡(Weissenburg)公园内的茶亭，其原始建筑是1912年由海因里希·海奈斯(1876~1961)设计的。

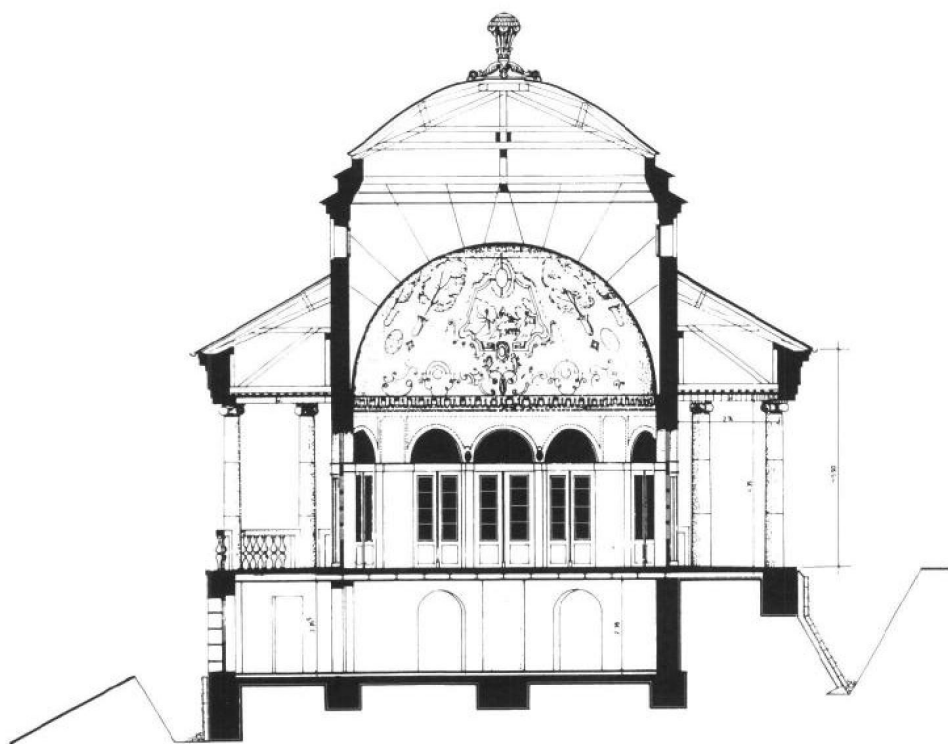
该建筑的最早原型是特罗斯(Tholos=有圆柱围廊的圆形寺院。最早的实例是6世纪希腊的德尔菲/Delphi的寺院)。但在设计图中，有轻微的椭圆变形，轴线大致沿南北方向延伸。寺院的檐口由带有爱奥尼克式柱头、无柱础的圆柱支承。圆柱有栏杆相互连接，在入口处一侧的三个柱间设设栏杆。

内殿的墙壁很坚固，由柱子构成拱券形式。在拱券的开口部位，采用所谓的法兰西式窗，玻璃门直达地面。该建筑通过采用很多模仿古典主义的传统构成要素和自由任意的发挥，试图创造出以巴洛克式样为基础的新造型。内殿墙壁穿过围廊顶部的铜板屋盖，而在因开窗而中断的部位，这种自由发挥表现得更为明显。在圆屋顶下部的用竖线条做成的长方形窗，同大理石的圆形牌和一对壁柱共同构成外立面，由三段重叠的缓坡半球屋顶覆盖而成的形态，大概会令人联想到罗马的万神庙。圆形天花的内侧，全是生动的阿拉伯曼藤图案的壁画。

维森堡公园内的建筑物在建筑方法和陈设方面，都表现出该建筑的主人、伟大的古代崇拜者、研究家埃恩斯特·冯·西格林(Ernst von Sieglin)的人格，以其优雅和高品位而洋溢着充满魅力的气氛。并且该建筑带有综合艺术作品的特点，它代表了富裕的市民用于休闲的建筑式样。

巴登符腾堡州文物保护局
朱迪兹·布劳伊尔博士(Dr. Judith Breuer)
西奇博士(Dr. Cichy)





剖面图

建筑详细内容/修复措施

“茶亭”是在实施了重要建筑保护措施之后，作为使用半年的餐饮业用途而进行修复和装备的。

外观与屋顶

- 外墙的改造修理。
- 以装饰抹灰来再现围廊内的屋顶下檐。
- 用铜板重葺屋顶。
- 实施木材防护作业。
- 改铺围廊的马赛克地面。

一层（咖啡—酒吧）

- 铺设新的天然石地面。
- 在窗和门中镶入隔热玻璃板。
- 墙壁的改造和修复，包括缺损部分的重新铺装。
- 安装送餐电梯。
- 安装新柜台及咖啡屋的家具。

地下层

- 重新铺设地面隔热及防潮层。
- 安装新窗。

- 安装换气扇。
 - 新设客用及工作人员用卫生间。
 - 安装新照明设备。
 - 设置烹饪用的小厨房设备。
 - 新设厨房、仓库和工作人员休息室。
- 拉姆-韦伯-多那斯
(Lamm-Weber-Donath)

设计师简历

拉姆-韦伯-多那斯 (Lamm-Weber-Donath) 1972年在德国的斯图加特由古色尔·拉姆 (Günther Lamm)、沃尔夫冈·韦伯 (Wolfgang Weber)、鲍尔克·多那斯 (Volker Donath) 合伙设立。还在德国的法兰克福和柏林、英国的伦敦设有同类事务所。事务所从事诸多领域的项目设计，特别是擅长于健身中心、饭店、度假设施、工厂、技术研究所等有专门技术要求的设计。



改建后1层平台的马赛克地面

名称: 茶亭 (Teehaus)

地点: 维森堡霍亨黑梅尔大街119号, 斯图加特 (Weissenburg, Hohenheimer Strasse 119, Stuttgart)

业主: 州首府斯图加特土木建筑总局 (Landeshauptstadt Stuttgart, Hochbauamt)

设计: 原设计=海因里希·海奈斯 (Heinrich Henes)
修复设计=拉姆-韦伯-多那斯 (Lamm-Weber-Donath)

工期: 13个月

总造价: 1600000德国马克

建筑面积: 50m²

总建筑面积: 100m² (其中厨房25m²)

结构: 砖结构、地下1层、地上1层

外装修材料: 屋顶=铜板 墙壁=石灰岩, 部分砖
地面=马赛克 楼梯=石材

内装修材料: 地面=石板材 墙面=木型板、石膏灰
顶棚=石膏灰

照明灯具设计: 拉姆-韦伯-多那斯
(Lamm-Weber-Donath)



◆名称: 茶亭 (Teehaus)

地点: 斯图加特 (Stuttgart)

设计: 原设计 = 海因里希·海奈斯 (Heinrich Henes)

修复设计 = 拉姆·韦伯·多那斯 (Lamm-Weber-Donath)

8 摄影: 关田 干雄 (Mikio Sekita)



◆名称：茶亭 (Teehaus)
地点：斯图加特 (Stuttgart)
设计：原设计—海因里希·海奈斯 (Heinrich Henes)
修复设计—拉姆-韦伯-多那斯 (Lamm-Weber-Donath)
摄影：关田 千雄 (Mikio Sekita)



◆名称 茶亭 (Teehaus)
地点 斯图加特 (Stuttgart)
设计 原设计=海因里希·海奈斯 (Heinrich Heines)
修复设计=拉姆-韦伯-多那斯 (Lamm-Weber-Donath)
10 摄影 关田 干雄 (Mikio Sekita)



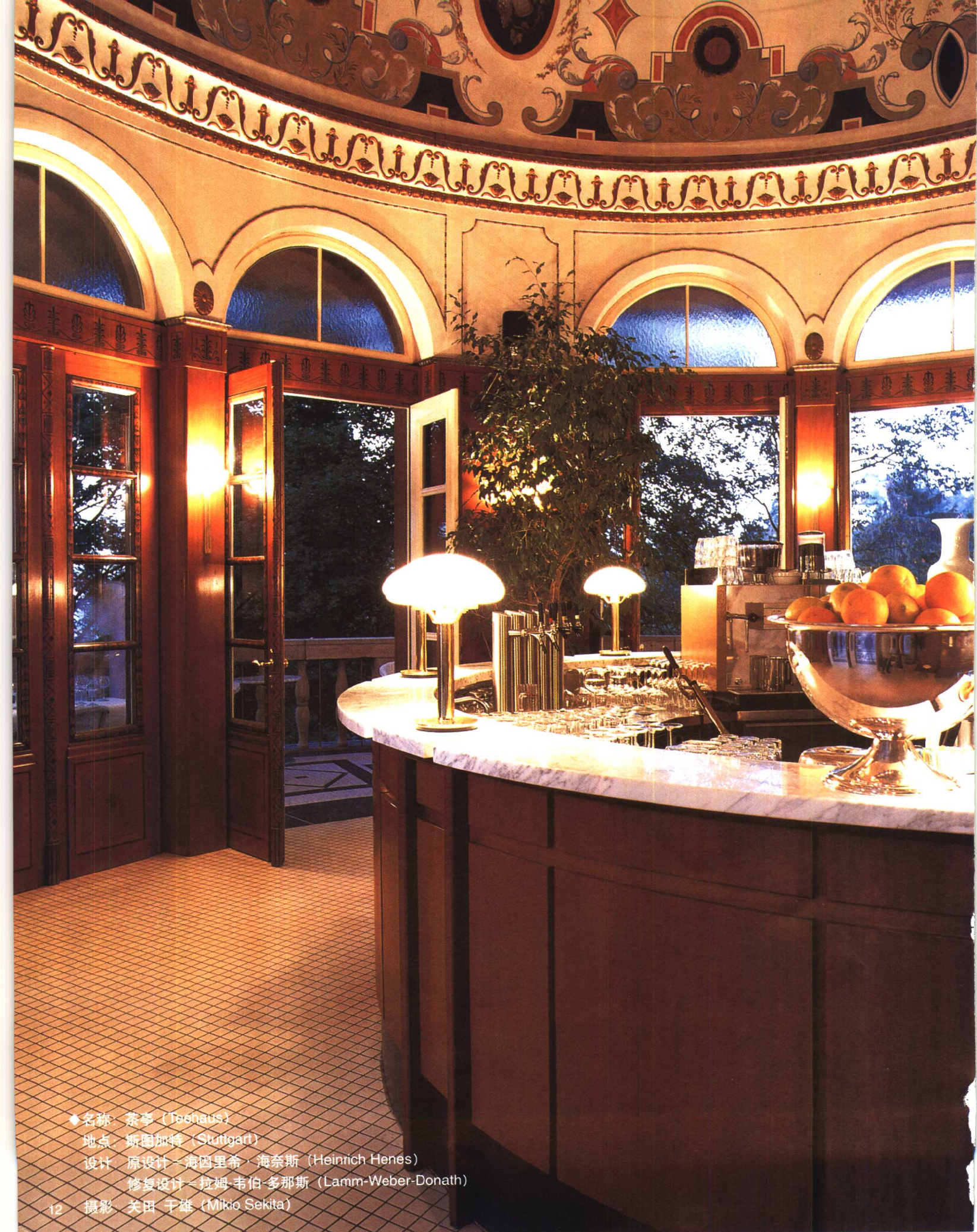
◆名称：茶亭（Teehaus）

地点：斯图加特（Stuttgart）

设计：原设计＝海因里希·海奈斯（Heinrich Henes）

修复设计＝拉姆-韦伯-多那斯（Lamm-Weber-Donath）

摄影：关田 干雄（Mikio Sekita）



◆名称 茶亭 (Teehaus)
地点 斯图加特 (Stuttgart)
设计 原设计 - 海因里希·海奈斯 (Heinrich Henes)
修复设计 - 拉姆·韦伯·多那斯 (Lamm-Weber-Donath)
12 摄影 关田 干雄 (Mikio Sekita)